

# HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter January 2015

2015年1月号 広報東広島・英語版

Free  
to take

## January 2015 main contents:

Prefectural housing: p2

Swimming class: p2

Coming-of-Age celebration: p2

Samurai cafe: p2

## New Year Party

新年交流会



A New Year Party, at which non-Japanese residents can enjoy the New Year together with Japanese volunteers, will be held in Azalea Hall, Sunquare, from 13:30 to 16:00 on Sunday January 11th. Entrance is free.

Attractions will include mochitsuki (rice-pounding), tea ceremony, flower arranging, and calligraphy. There will also be opportunities to try on kimono, and to try traditional Japanese pastimes.

Contact: Communication Corner, Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, Communication Corner, 教育文化振興事業団 コミュニケーションコーナー), tel.: 082-424-3811.



## Vaccinations against measles and German measles (rubella)

麻疹・風しん予防接種

Children can very easily catch measles and German measles (rubella) from each other, and vaccinations are important to protect your child from these illnesses. Children aged 1 can be given the first dose vaccination, and children born between April 2nd, 2008 and April 1st, 2009 (children in the final year of kindergarten or nursery school) can be given the second dose vaccination. If your child has not yet been vaccinated against these illnesses, please have him/her vaccinated as soon as possible, on a day when he/she is not suffering from any illnesses. The deadline for vaccinations (free of charge) for those eligible for the second dose vaccination is Tuesday March 31st, 2015.

Applications are not necessary. Please make a reservation directly at a medical facility with Higashihiroshima City which offers these vaccinations (for details, please see the City website). If you wish to have your child vaccinated at a facility outside the city, it is necessary to complete paperwork in advance. Please be sure to contact the Children and Family Support Division or one of the branch offices of the City Office. Pre-vaccination questionnaires are available from the Children and Family Support Division, from branch offices and sub-branch offices of the City Office, and from medical facilities offering vaccinations.

Contact: Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, こども家庭課), tel.: 082-420-0407.

## Deadline for nursery school entrance applications (April 2015 entrance)

平成27年度保育所(園)入所申し込み

Applications will be accepted until Thursday January 15th. For entrance from May onwards, applications are accepted until the 15th of the month before when it is planned that the child will start attending nursery school. For details, please see the November 2014 edition of this Newsletter.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

## Social Insurance Premiums: notice of amounts paid

社会保険料納付済額の通知

Paperwork detailing the amount of Social Insurance (National Health Insurance (kokumin-kenko-hokenzei, 国民健康保険税), Public Nursing Care Insurance (kaigo-hokenryo, 介護保険料), Latter Stage Elderly Health Insurance (koki-koreisha-iryo-hokenryo, 後期高齢者医療保険料)) paid during 2014 will be sent at the end of January. Please make use of this paperwork when submitting tax returns.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

## Changes to JR Saijo Station

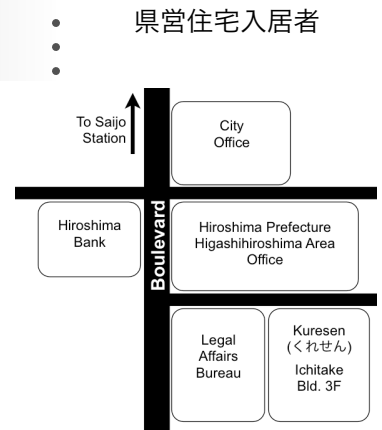
JR西条駅南北自由通路が開通します

Work on the new JR Saijo Station is almost complete, and the bridge joining the north and south sides of the station (the route through the station) will open on Sunday January 25th. It will be possible to walk through the station from the south side (where the bus-stops are located) to the north side, where new bicycle- and car-parking areas will also open for use on the same date.

## Applications for entrance into prefectural housing

Applications for entrance into prefectural housing in Higashihiroshima City (where there are vacancies) will be accepted between Monday February 2nd and Wednesday February 4th. Office hours are 8:30 to 17:00. Full details (including details of where there are vacancies) and application forms will be available from Monday January 26th. If you have trouble communicating in Japanese, please take a Japanese speaker with you when you visit the office.

Apply to: Kuresen Higashihiroshima Branch (Kuresen Higashihiroshima Eigyo-sho, くれせん東広島営業所), Ichitake Building 3F, 12-5 Showa-machi, Saijo, Higashihiroshima City (東広島市西条昭和町12-5 一竹ビル3階)  
Tel.: 082-424-4877.



## Coming-of-Age celebration

「はたち」を迎える皆さんへ



Higashihiroshima City will hold a ceremony to celebrate the coming-of-age of those born between April 2nd, 1994 and April 1st, 1995. The ceremony will be held in the gymnasium of the Higashihiroshima Sports Ground (Aquapark), on Monday 12th January, from 11:00 to 12:30. The doors will open at 10:15. The ceremony will take place from 11:00 to 11:30, and from 11:40 to 12:30 there will be a 'talk show' by Shogo Kimura, a player with the Hiroshima Carp baseball team.

Even those (born between the dates above) whose address is not registered as Higashihiroshima City are welcome to take part, by registering on the day. Also, anyone is welcome to attend the talk show. Car-parking is limited. Please share cars with others attending the ceremony wherever possible. Contact: Lifelong Learning Division (Shogai-gakushu-ka, 生涯学習課), tel.: 082-420-0979.

Also, there will be a Coming-of-Age celebration on Sakagura-dori (at the Sakagura-dori Tourist Information Center), from 12:00 to 15:30 on Monday 12th January. Those celebrating their coming of age can have a commemorative photograph taken in front of special sake barrels (group photographs are possible). The first 50 people can take part in a lottery, and will receive amazake. One photograph costs 500 yen (for the digital data), and for an extra 300 yen, the print will be sent by post. Also, for around 1000 yen, it is possible to make a bottle of sake with an original label.

Contact: Saijo Sakagura-dori Tourist Information Center (Saijo Sakagura-dori Kanko-annaijo, 西条酒蔵通り観光案内所), tel.: 082-421-2511.

## Refreshing swimming class for beginners

リフレッシュ初心者水泳教室

This class will be held between 10:30 and 12:00, each Sunday between January 25th and February 22nd (five times). The class will be held at Kurose Indoor Pool. The classes are open to adult residents of Higashihiroshima City. There are 15 places, and participants will be chosen by lot. Please apply by postcard, fax or email, giving details of your name, sex, date of birth, age, address, and telephone number. The deadline for applications is Thursday January 15th.

Contact: Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, 市教育文化振興事業団), tel.: 0823-82-7075, email: center02@diary.ocn.ne.jp

## Samurai Cafe

戦国カフェ「侍」

On Saturday January 10th and Sunday January 11th, there will be a 'samurai' cafe in the Kamotsuru Brewery (Number 1 storehouse). Actors dressed as samurai warriors will act as waiters, and there will also be performances. The cafe will be open from 11:00 to 16:00, but on Sunday January 11th, orders for drinks, etc. will not be taken after 15:30. Entrance to the cafe is free, but it is necessary to pay for food and drinks.

Contact: Shibai Kukan Electrical Parade (芝居空間エレクトリカルパレード), tel.: 090-2783-8899.

## Fire Department New Year event

東広島市消防出初式

The Fire Department will hold a New Year event ('Dezomeshiki') on Sunday January 11th, from 9:40, at the Higashihiroshima Sports Ground. In the case of rain, the event will be held in the gymnasium. The event will feature a ceremony, parades, and performances of rescue training, etc.

Contact: Fire General Affairs Division (Shobo-somu-ka, 消防総務課), tel.: 082-422-6062.





# NEW YEAR PARTY



★ Enjoy Traditional Japanese New Year Activities ★

January 11th Sun. 13:30 ~ 16:00

Azalea Hall (Sunsquare Higashihiroshima 3F)



tea ceremony



Japanese harp



toys



flower arrangement



kimono



calligraphy



paper craft



rice cake making



Contact:

Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima 1 F)

TEL 082-424-3811

主催 公益財団法人 東広島市教育文化振興事業団 F.A.C.E.

Free  
¥0



## Deadline for payment of taxes: Monday February 2nd

- 1月の納税・納期限は
- 2月2日(月)

Please pay Municipal and Prefectural Tax (the fourth installment) and the National Health Insurance Premium (the seventh installment) by Monday February 2nd.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

## Consultation services and orientation services for non-Japanese residents

- 外国人相談窓口・生活オリ
- エンターションサービス

**Consultation services for non-Japanese residents** are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

**40-minute free legal consultations** are available on Wednesday January 12th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. Please make an appointment at least one week in advance.

Contact: Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, Somu-ka, 東広島市教育文化振興事業団総務課), tel.: 082-424-3811.

### Orientation services for non-Japanese residents

An orientation, covering life in Higashihiroshima City, is available free of charge throughout the year for non-Japanese residents of the city. Participants receive the Living Guide and other resources in English, Chinese or Portuguese, and there are one-to-one explanations of various official procedures, pensions, child-raising help, school education, etc.

Location: Planning Division, City Office main building (5F)

Times: Monday-Friday, 9:00-12:00, 13:00-16:00 (Wednesdays until 15:00)

Contact: Ms. Takahashi, Planning Division, tel.: 082-420-0917. E-mail: [hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp](mailto:hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp)

## Night-time and holiday hospitals

- 夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information. Details of medical facilities open on holidays and at night are also available by phone: 0120-169901 (in Japanese).



### About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

**Higashihiroshima City Holiday Clinic** (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 31 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

From December 31, 2014 to March 8, 2015, the internal medicine and pediatrics departments are open until 20:00. On Sunday January 18, the internal medicine and pediatrics departments are open until 22:00.

**Call Center for Emergency First-aid for Children** (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, the International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Every (Saijo store), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the homepage of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange  
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいすいしんきょうざい  
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 184,557

Population of foreign residents: 4,673

As of the end of November, 2014